

## บทความวิจัย (Research Article)

## ชนิดคำคาคาตาคานะในภาษาเขียนและภาษาพูดภาษาญี่ปุ่น Types of Katakana Words in Written and Spoken Japanese

วรรณกานต์ จันดำ<sup>1</sup> สวิชญา ยอดสง<sup>1</sup> อลิษา สัมจันทร์<sup>1</sup> วาริรัตน์ สีแดง<sup>2</sup>เพ็ญพร แก้วฟุ้งรังษี<sup>3</sup> และณัฐริกา ทับทิม<sup>3\*</sup>Wannakarn Jandum<sup>1</sup>, Sawichaya Yodsong<sup>1</sup>, Alisa Somjan<sup>1</sup>, Warirat Seedang<sup>2</sup>,Penporn Kaewfoongrunsi<sup>3</sup>, and Natthira Tuptim<sup>3\*</sup>

### บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจชนิดคำคาคาตาคานะที่ปรากฏในภาษาเขียนและภาษาพูดภาษาญี่ปุ่น โดยเก็บรวบรวมข้อมูลจาก 2 แหล่ง ได้แก่ 1) ข่าวจาก NHK NEWS WEB จำนวน 25 ข่าว โดยเลือกเก็บข้อมูลจากข่าวหลักลำดับ 1-5 (ข่าว Top 5) ของแต่ละเดือนที่เผยแพร่ ตั้งแต่เดือนมีนาคมถึงเดือนกรกฎาคม พ.ศ.2566 และ 2) รายการจากยูทูบ (Youtube) จำนวน 25 รายการ คัดเลือกแบบเจาะจงโดยเลือกเก็บข้อมูลจากรายการที่มียอดวิวตั้งแต่ 3 แสนวิวขึ้นไป วิเคราะห์ข้อมูลที่ได้โดยการจำแนกชนิดคำโดยใช้ค่าความถี่และร้อยละ ผลการศึกษาพบว่า ปรากฏคำคาคาตาคานะทั้งหมด 835 คำ แบ่งออกเป็น 2 ชนิด ได้แก่ ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดและชนิดคำตามหน้าที่ ทั้งนี้ ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดพบ 5 ชนิด เรียงตามชนิดคำที่พบจากมากไปน้อยได้ดังนี้ 1) คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ 2) คำญี่ปุ่นเดิม 3) คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง 4) คำผสม และ 5) คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกอาการ ส่วนชนิดคำตามหน้าที่พบ 5 ชนิด เรียงตามชนิดคำที่พบได้ดังนี้ 1) คำนาม 2) คำคุณศัพท์ 3) คำกริยาวิเศษณ์ 4) คำกริยา และ 5) คำคุณศัพท์ ๖

**คำสำคัญ:** คำตามแหล่งกำเนิด คำตามหน้าที่ คำคาคาตาคานะ ภาษาเขียนและภาษาพูดภาษาญี่ปุ่น

<sup>1</sup> นักวิชาการอิสระ

Independent Researcher

<sup>2</sup> หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

English Program, Faculty of Humanities and Social Sciences, Pibulsongkram Rajabhat University

<sup>3</sup> หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

Japanese Program, Faculty of Humanities and Social Sciences, Pibulsongkram Rajabhat University

\*Corresponding author; email: Natthira.t@psru.ac.th

(Received: 17 October 2024; Revised: 27 November 2024; Accepted: : 13 December 2024)

## Abstract

This research aims to explore the types of katakana words found in written and spoken Japanese. Data were collected from 2 sources: 1) 25 news articles (Top 5 of the month) from the NHK NEWS WEB from March to July 2023 and 2) 25 YouTube videos, selected by purposive sampling, with 300,000 views or more. The data were analyzed by classifying types of katakana words using frequencies and percentages. The study found 835 katakana words categorized into two types: origin-based and function-based. For the origin-based words, 5 categories were found, ranging from the most to the least: 1) loanwords, 2) native Japanese words, 3) English words created by Japanese, 4) compound words, and 5) onomatopoeic words and words indicating actions or states. Also, 5 categories of function-based words were discovered, ranging from the most to the least: 1) nouns, 2) NA-adjectives and descriptive adjectives, 3) adverbs, 4) verbs, and 5) I-adjectives.

**Keywords:** origin-based words, function-based words, katakana words, written and spoken Japanese

## บทนำ

การเรียนรู้ตัวอักษรภาษาญี่ปุ่นในขั้นต้นโดยทั่วไปจะต้องเรียนรู้ตัวอักษรทั้งหมด 3 ชนิด ได้แก่ ฮิรางานะ คาตากานะ และคันจิ ฮิรางานะพัฒนามาจากการเขียนตัวคันจิแบบลายมือ (草書) ในช่วงศตวรรษที่ 8-9 โดยถูกออกแบบให้เรียบง่ายและใช้ง่ายกว่าคันจิเดิม บทบาทหลักของฮิรางานะใช้เขียนคำในภาษาญี่ปุ่น เช่น คำช่วย (助詞) และคำกริยา (動詞) ใช้เมื่อไม่มีคันจิที่เหมาะสม หรือเมื่อผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นยังไม่รู้จักคันจิ และใช้สำหรับเด็กเล็กและผู้เริ่มเรียนภาษา

คันจิมีต้นกำเนิดจากจีน และถูกนำเข้ามายังญี่ปุ่นในช่วงศตวรรษที่ 5-6 ผ่านทางคาบสมุทรเกาหลี เดิมทีคันจิถูกนำมาใช้ในการเขียนเอกสารราชการและวรรณกรรม แต่ภายหลังก็ถูกปรับใช้ให้เหมาะกับโครงสร้างภาษาญี่ปุ่นใช้เขียนแทนคำที่มาจากภาษาจีน บทบาทหลักของคันจิคือใช้เขียนคำศัพท์สำคัญและสื่อความหมายเฉพาะ ลดความคลุมเครือในข้อความ เพราะคำบางคำในภาษาญี่ปุ่นมีเสียงอ่านเดียวกันแต่มีความหมายต่างกัน ส่วนคาตากานะถูกพัฒนาขึ้นในช่วงเดียวกันกับฮิรางานะ โดยเริ่มต้นจากการตัดส่วนของคันจิให้เหลือเฉพาะเส้นที่จำเป็นเพื่อสร้างตัวอักษรที่

กระชับ คาคาตานะมักใช้ในกลุ่มนักบวชและนักวิชาการในช่วงแรกเพื่อการอธิบายคำอ่านในพระสูตร และมักใช้ในการแทนเสียงคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ โดยอักษรคาคาตานะเป็นตัวอักษรที่ถูกสร้างขึ้นในยุคเฮอัน (平安時代) นำมาจากส่วนหนึ่งของตัวคันจิซึ่งพัฒนามาจากอักษรจีนที่พระภิกษุใช้เมื่อประมาณ พ.ศ. 1400 ในช่วงแรกมีตัวอักษรหลายตัวที่ออกเสียงเดียวกัน แต่เมื่อเวลาผ่านไปอักษรถูกปรับปรุงให้ดีขึ้น เมื่อ พ.ศ.1900 มีอักษร 1 ตัว ต่อ 1 เสียง บทบาทหลักของคาคาตานะคือใช้เขียนคำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語) เช่น テレビ (ทีวี) ใช้เน้นคำในประโยค (คล้ายตัวหนาในภาษาอังกฤษ) และใช้เขียนชื่อสัตว์ ชื่อวิทยาศาสตร์ หรือคำที่เป็นเทคนิคเฉพาะ

คำว่า คาคา (片) หมายถึงไม่สมบูรณ์ คาคาตานะ หมายถึงอักษรที่เป็นส่วนของคันจิ เป็นตัวอักษรสำหรับแทนเสียงในภาษาญี่ปุ่น และสามารถนำไปเขียนแทนเสียงภาษาต่างประเทศได้เช่นกัน คาคาตานะมีอักษร 48 ตัว คาคาตานะใช้กับคำยืมที่ไม่ได้มาจากภาษาจีนเป็นส่วนใหญ่ รวมทั้งการเลียนเสียง ชื่อจากภาษาอื่น การเขียนโทรเลข และการเน้นคำ (แบบเดียวกับการใช้อักษรตัวใหญ่ในภาษาอังกฤษ) โดยมีวัตถุประสงค์ในการใช้หลายแบบ เช่น ใช้เขียนคำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ ชื่อชาวต่างประเทศ และชื่อสถานที่เช่น ホテル (Hotel) ใช้เขียนคำเลียนเสียงธรรมชาติ เช่น ワンワン (วัง วัง เสียงเห่าของสุนัข) ใช้เขียนชื่อญี่ปุ่น (和名) ของสัตว์และแร่ธาตุ เช่น カルシウム (แคลเซียม) (日本語教育学会編, 2000)

นอกจาก อักษรคาคาตานะ จะมีการใช้ดังที่กล่าวไปข้างต้นแล้ว อักษรคาคาตานะยังใช้ในการเขียนศัพท์เฉพาะ เช่น ชื่อพืชและสัตว์ เพื่อเน้นคำนั้นให้โดดเด่นขึ้นรวมถึงเขียนแทนความหมายใดความหมายหนึ่งของคำที่มีหลายความหมาย และเขียนคำสแลงอีกด้วย (日本語教育学会編, 2000)

คำที่เขียนด้วยคาคาตานะทั้งหมดเรียกรวมว่า “คำคาคาตานะ หรือ カタカナ語” จากหน้าที่ของอักษรคาคาตานะข้างต้นทำให้มีชนิดคำหลากหลายที่เขียนด้วยอักษรคาคาตานะ เช่น คำญี่ปุ่นสร้างขึ้นมาใช้เองที่ไม่ได้ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ (和語) เช่น ゴミ คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ (外来語) คือคำที่ยืมมาจากภาษาอื่นและนำมาใช้ในภาษาของตนเองเหมือนเป็นส่วนหนึ่งของภาษาเรียกว่าคำยืม (借用語) ในภาษาญี่ปุ่น คำยืมในความหมายกว้างรวมถึงคำในภาษาจีน (漢語) ด้วย แต่ในความหมายแคบจะหมายถึงคำที่มาจากประเทศในแถบยุโรปและอเมริกาเป็นหลัก ปัจจุบันคำเหล่านี้มักเขียนด้วยอักษรคาคาตานะ เช่น カメラ インターネット スマホ ピアノ ゲーム オレンジ และคำภาษาอังกฤษของญี่ปุ่นเอง (和製英語) เช่น サラリーマン นั้นมาจากคำว่า 給料 และ 人 หรือที่แปลเป็นไทยได้ว่า มนุษย์เงินเดือน

และมักใช้เรียกพนักงานเพศชาย แต่ในความเข้าใจของคนต่างชาตินั้น Salaryman คือคนที่ทำงานหรือรับผิดชอบเกี่ยวกับเงินเดือนของพนักงาน ไม่ใช่พนักงานรับเงินเดือนแบบที่คนญี่ปุ่นเข้าใจกัน หรือ マンション ภาษาอังกฤษที่ถูกต้องคือ Apartment หรือ Flat ถึงแม้ว่าคำนี้จะไม่ใช่ศัพท์ที่ชาวญี่ปุ่นคิดค้นขึ้นใหม่ก็ตาม แต่ความหมายของ Mansion ในภาษาอังกฤษจะแปลว่า คุกหาสน์ขนาดใหญ่ ซึ่งตรงข้ามกับความหมายที่ใช้ในภาษาญี่ปุ่น เป็นการดัดแปลงมาจากต้นฉบับภาษาต่างประเทศเป็นภาษาอังกฤษที่มีเพียงคนญี่ปุ่นเท่านั้นเข้าใจ

ส่วนมากคาคาตาคานะมักจะทับศัพท์คำที่มาจากภาษาต่างประเทศและใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน ในขณะที่ชาวต่างชาติที่ไม่ได้มีพื้นฐานภาษาญี่ปุ่นมีแนวโน้มสับสน เพราะว่าคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ (外来語) มักถูกใช้ในความหมายและบริบทที่ใช้ต่างกับภาษาอังกฤษต้นฉบับ นอกจากนี้คำในภาษาญี่ปุ่นเองหลายครั้งก็เขียนด้วยอักษรคาคาตาคานะ เช่น คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกอาการ คำภาษาญี่ปุ่นทั่วไป เช่น エサ ทำให้ผู้พบเห็นหรือผู้เรียนสับสนว่าเป็นคำชนิดใด การศึกษาหนึ่งพบว่าในช่วงปี 1950–1990 การใช้คำยืมที่เขียนด้วยคาคาตาคานะในนิตยสารญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นถึง 8 เท่า ซึ่งสะท้อนถึงการเปลี่ยนแปลงในภาษาและวัฒนธรรมการใช้คำยืมจากภาษาต่างประเทศมากขึ้นในชีวิตประจำวัน (นิชานันท์ ไชยศรี, 2560) คาคาตาคานะยังพบในหนังสือเรียนภาษาญี่ปุ่น เป็นคำคาคาตาคานะที่ใช้ในประเทศญี่ปุ่น พบทั้งในส่วนคำนำ ในส่วนหนังสือเรียนภาษาญี่ปุ่น คำคาคาตาคานะที่ใช้ในแบบเรียนเหล่านี้พบได้ตั้งแต่ส่วนคำนำ แสดงว่าการเขียนเชิงวิชาการภาษาญี่ปุ่นมีการใช้คำคาคาตาคานะเป็นปกติ งานวิจัยเกี่ยวกับการใช้ตัวอักษรคาคาตาคานะในภาษาญี่ปุ่นมีความสำคัญมากขึ้น เนื่องจากคาคาตาคานะถูกใช้เพื่อแทนคำจากภาษาต่างประเทศและในหลายกรณีแทนคำญี่ปุ่นเดิม การเข้าใจหน้าที่และชนิดคำของคาคาตาคานะในบริบทต่าง ๆ จึงเป็นประเด็นที่น่าสนใจทั้งในด้านการเรียนการสอนและการสื่อสาร โดยเฉพาะในยุคปัจจุบันที่ภาษาต่างประเทศได้แทรกซึมเข้าสู่ภาษาเขียนและภาษาพูดญี่ปุ่นในหลากหลายบริบท เช่น สื่อออนไลน์ ข่าว และรายการโทรทัศน์

จากปัญหาและแนวโน้มการเพิ่มขึ้นของการใช้คำคาคาตาคานะดังกล่าวจะเห็นได้ว่าคาคาตาคานะมีที่มาจากหลาย ผู้เรียนอาจจะไม่เข้าใจในการแยกคำคาคาตาคานะว่าเป็นคำมาจากคำภาษาญี่ปุ่นแท้หรือคำภาษาอังกฤษ งานวิจัยนี้จึงจะศึกษาชนิดคำคาคาตาคานะ และสัดส่วนความถี่ที่พบในแหล่งภาษาเขียนและภาษาพูดเพื่อให้เห็นแนวโน้มว่าคำคาคาตาคานะชนิดใดพบมากไปหาน้อย

ทั้งนี้งานวิจัยนี้จะสำรวจชนิดของคำที่เขียนด้วยคาคาตาคานะซึ่งจะช่วยให้เข้าใจว่าคำเหล่านี้ไม่ได้มีแค่ลักษณะเป็นคำยืมจากภาษาต่างประเทศเท่านั้น แต่ยังสะท้อนถึงการผสมผสานทางวัฒนธรรม การพัฒนาและการเปลี่ยนแปลงของภาษาในสังคมญี่ปุ่นในปัจจุบัน เช่น การใช้คาคาตาคานะ

ในคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเทคโนโลยีใหม่ ๆ ชื่อแบรนด์ หรือศัพท์เฉพาะทางที่เกิดขึ้นในช่วงหลัง ๆ โดยในงานวิจัยนี้ศึกษาในภาษาพูดและภาษาเขียนเพราะจะช่วยให้เข้าใจถึงการใช้ภาษาในบริบทต่าง ๆ มากขึ้น โดยสามารถแยกแยะคำที่อาจใช้ในภาษาพูดมากกว่าภาษาเขียน หรือในทางกลับกัน ซึ่งมีผลต่อการสื่อสารในสังคม เช่น คำที่เขียนด้วยคาตากานะบางคำจะมีการออกเสียงที่ต่างกัน ในบริบททางการหรือไม่ทางการ และการศึกษานี้จะช่วยให้สามารถประเมินได้ว่า คำที่เขียนด้วยคาตากานะส่งผลต่อการเข้าใจและการใช้ภาษาในชีวิตประจำวันได้อย่างไร นอกจากนี้จะช่วยให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในคำยืมจากภาษาต่างประเทศที่ถูกปรับให้เข้ากับโครงสร้างทางภาษาญี่ปุ่น ช่วยให้เราทราบถึงการยอมรับหรือการปรับตัวของภาษาญี่ปุ่นในการรับคำจากต่างประเทศ

งานวิจัยที่เกี่ยวข้องประกอบไปด้วย สูดาร์ตัน กาญจนพนาสนธ์และขวัญจิรา เสนา (2561) ได้ให้ความหมายว่า คำญี่ปุ่นเดิม (和語) เป็นคำที่ญี่ปุ่นสร้างขึ้นเป็นคำญี่ปุ่นแท้ที่ญี่ปุ่นใช้ตั้งแต่สมัยก่อนเป็นคำที่ยืมมาจากจีนแต่ออกเสียงแบบญี่ปุ่น คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ (外来語) คือคำที่เขียนทับศัพท์มาจากภาษาอังกฤษ คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง (和製英語) คือ คำที่ญี่ปุ่นสร้างขึ้นเองมีแต่คนญี่ปุ่นเท่านั้นที่เข้าใจ ญัฐจิรา ทับทิม (2556) ให้ความหมายคำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง (オノマツトベ) คือเสียงและการกระทำที่มนุษย์หรือสัตว์สร้างขึ้น สูดาร์ตัน กาญจนพนาสนธ์ และขวัญจิรา เสนา (2561) ศึกษาความเข้าใจความแตกต่างของ ไกอโรโงะกับคำประเภทอื่นที่มีความหมายใกล้เคียงกัน และได้จำแนกคำในภาษาญี่ปุ่น 4 ประเภท ได้แก่ คำจีน คำญี่ปุ่น คำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ หรือเรียกว่าไกอโรโงะและคำประสม 江間 (2020) สรุปรายจำนวนคำคาตากานะในพจนานุกรมแสดงให้เห็นจำนวนคำคาตากานะที่ใช้ในพจนานุกรมและมีจำนวนที่มากกว่าจำนวนคาตากานะในพจนานุกรมแสดงถึงจำนวนการใช้ที่ค่อนข้างมากในแหล่งสื่อสิ่งพิมพ์

งานวิจัยที่ผ่านมาข้างต้นมุ่งเน้นไปที่การศึกษาคำยืมจากภาษาต่างประเทศที่เขียนด้วยคาตากานะในแง่ของโครงสร้างทางภาษาและการสะท้อนวัฒนธรรม แต่ไม่ได้เน้นการสำรวจคำที่ใช้ในภาษาพูดและการเขียนอย่างละเอียด งานวิจัยนี้จะมุ่งเน้นไปที่การสำรวจชนิดของคำที่ใช้ในภาษาพูดและภาษาเขียนที่เขียนด้วยคาตากานะในปัจจุบัน ทั้งคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ คำที่ใช้ในชีวิตประจำวัน และคำที่เกิดจากการดัดแปลงทางภาษา รวมถึงการวิเคราะห์การใช้ในบริบทต่าง ๆ เพื่อให้เข้าใจถึงการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาการของภาษาญี่ปุ่น

ชนิดคำที่ศึกษาในงานวิจัยนี้แบ่งออกเป็น 2 ชนิด คือ 1) ชนิดคำตามหน้าที่ หมายถึง ประเภทของคำในทางภาษาศาสตร์ ซึ่งมีรูปและหน้าที่ในประโยคที่ชัดเจน แบ่งออกเป็น คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ และคำอื่น ๆ เช่น คำช่วย คำกริยาช่วย และ 2) ชนิดคำตามแหล่งกำเนิด คือแหล่งที่มาของคำ แบ่งออกเป็น คำญี่ปุ่นเดิม คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง และคำผสม<sup>1</sup>

### วัตถุประสงค์

เพื่อสำรวจชนิดคำคาคานะที่ปรากฏในภาษาเขียนและภาษาพูดในภาษาญี่ปุ่น

### นิยามศัพท์เฉพาะ

ชนิดคำตามแหล่งกำเนิด (語種) หมายถึงแหล่งที่มาของคำ แบ่งออกเป็น คำญี่ปุ่นเดิม คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง คำเลียนเสียงธรรมชาติ และคำผสม

คำคาคานะ (カタカナ語) หมายถึง คำที่เขียนด้วยอักษรคาคานะ ส่วนใหญ่หมายถึงคำยืมจากภาษาต่างประเทศ (外来語) แต่ยังรวมถึงคำภาษาอังกฤษที่ถูกสร้างขึ้นในญี่ปุ่นเอง (和製英語) ด้วย

คำญี่ปุ่นเดิม (和語) คือ คำเดิมที่ปรากฏในภาษาญี่ปุ่น ทั้งนี้รวมถึงคำที่มาจากภาษาจีน (漢語) ด้วย

คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ (外来語) คือ คำที่ยืมมาจากภาษาอื่นและนำมาใช้ในภาษาของตนเองเหมือนเป็นส่วนหนึ่งของภาษาเรียกว่าคำยืม (借用語) ในภาษาญี่ปุ่น คำยืมในความหมายกว้างรวมถึงคำในภาษาจีน (漢語) ด้วย แต่ในความหมายแคบจะหมายถึงคำที่มาจากประเทศในแถบยุโรปและอเมริกาเป็นหลัก

คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้างเอง (和製英語) คือ คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้างขึ้นและมีเพียงคนญี่ปุ่นเท่านั้นที่เข้าใจ

คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง (オノマトペ) คือเสียงที่มนุษย์สร้างขึ้นเพื่อถอดเสียงที่ได้ยินเป็นเสียงที่มนุษย์เข้าใจ แบ่งเป็นเสียงที่เกิดโดยธรรมชาติ และที่เกิดจากการถอดจากกิริยาอาการ

คำผสม (混種語) คือ คำผสมระหว่างชนิด เช่น คำผสมระหว่างคำที่มาจากภาษาต่างประเทศกับคำญี่ปุ่นเดิม เช่น 消しゴム

<sup>1</sup> อ้างอิง 日本語教育学会編 (2010, p. 276 )

ชนิดคำตามหน้าที่ (品詞) หมายถึงประเภทของคำในทางภาษาศาสตร์ ซึ่งมีรูปและหน้าที่ในประโยคที่ชัดเจน แบ่งออกเป็น คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำกริยาวิเศษณ์ และคำอื่น ๆ เช่น คำช่วย คำกริยาช่วย โดยทั่วไปนิยามโดยใช้ลักษณะวากยสัมพันธ์หรือหน้าที่ในประโยค

### วิธีดำเนินการวิจัย

รวบรวมแหล่งข้อมูลภาษาเขียนจำนวน 25 ข่าว และภาษาพูดจำนวน 25 รายการ ค้นหาที่เขียนด้วยคาคาตานะ หลังจากนั้นจำแนกชนิดของคำว่าเป็นคำชนิดใด โดยใส่ตารางจำแนกชนิดคำคาคาตานะ ได้แก่ 1. ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดจำแนกเป็นชนิดย่อยได้ 5 ชนิด คือ คำญี่ปุ่นเดิม คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง และคำผสม และ 2. ชนิดคำตามหน้าที่ คือ จำแนกเป็นชนิดย่อยได้ 6 ชนิด คำนาม คำกริยา คำกริยาวิเศษณ์ คำคุณศัพท์ ๖ และคำคุณศัพท์ 7๖ และคำแสดงสภาพ

### ข้อมูลและแหล่งข้อมูล

ข้อมูล คือ คำคาคาตานะที่ปรากฏในภาษาพูดและภาษาเขียนในรายการที่มียอดวิวตั้งแต่ 3 แสนวิวขึ้นไปและข่าวหลักลำดับ 1-5 ที่แสดงเป็นข่าว Top 5 ของแต่ละเดือน ตั้งแต่เดือนมีนาคมถึงเดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2566 การศึกษาคาคาตานะทั้งในภาษาเขียนและภาษาพูดมีความสำคัญจากเหตุผลดังนี้

การเข้าใจคำยืมจากภาษาต่างประเทศ คำหลายคำในภาษาญี่ปุ่นมักยืมมาจากภาษาต่างประเทศโดยเฉพาะภาษาอังกฤษ เช่น コンピュータ (computer) หรือ カメラ (camera) ซึ่งเขียนด้วยคาคาตานะ การรู้จักคาคาตานะจะช่วยให้สามารถเข้าใจคำเหล่านี้ได้ทั้งในการอ่านและการฟัง คำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศมักจะใช้กันทั่วไปในชีวิตประจำวันทั้งในการเขียนและการพูด เช่น การพูดถึง インターネット (internet) หรือ スポーツ (sports) หากไม่รู้จักคาคาตานะ อาจทำให้เข้าใจผิดหรือไม่สามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ ในประเด็นการฝึกฝนทักษะการฟังและพูด คำที่เขียนด้วยคาคาตานะมักถูกใช้ในการพูดในภาษาญี่ปุ่นด้วย ดังนั้นการศึกษาคาคาตานะไม่เพียงแต่ช่วยให้สามารถอ่านคำเหล่านั้นได้เท่านั้น แต่ยังช่วยให้สามารถฟังและพูดได้ถูกต้อง เช่น การออกเสียงคำที่เขียนด้วยคาคาตานะจะช่วยให้เราพูดได้ชัดเจนและเข้าใจได้ง่ายในสถานการณ์ที่ต้องการความทันสมัยหรือเชิงเทคนิค เช่น การสนทนาในที่ทำงานหรือการสื่อสารทางธุรกิจ การรู้จักคาคาตานะจะช่วยให้สามารถพูดในสถานการณ์เหล่านี้ได้อย่างมั่นใจ และ คำที่ใช้ในคาคาตานะบางคำอาจสะท้อนถึงแนวโน้มทางวัฒนธรรมหรือกระแสต่าง ๆ ในสังคมญี่ปุ่น เช่น カラオケ (karaoke) หรือ ファッション (fashion) การรู้จักคาคาตานะจะช่วยให้สามารถเข้าใจวัฒนธรรมและสื่อสารได้ดีขึ้น

## แหล่งข้อมูล

### 1. แหล่งข้อมูล คือ ภาษาเขียน จำนวน 25 ข่าว จาก NHK NEWS WEB

#### เดือนมีนาคมจำนวน 5 ข่าว

- (1) 怒りたくないのに、怒ってしまう
- (2) 認知症になってからも心豊かに生きていくために
- (3) 花粉症の私 りんごが食べられなくなりました
- (4) 変わる親子の会話 生理、妊娠、更年期を語る
- (5) 「お母さんなんだから」 “透明人間” だった私を写真にうつして

#### เดือนเมษายนจำนวน 5 ข่าว

- (1) ミュージカル「オペラ座の怪人」NY で最終公演 35 年の歴史に幕
- (2) 東京都 新型コロナ 3 人死亡 1138 人感染確認 前週より 246 人増
- (3) 5 類移行前に 知事会長 “入院費用の公的支援継続 検討を” 要請
- (4) 千葉 小湊鐵道 経営状況厳しく 地元自治体に財政支援要請
- (5) 大手流通グループで入社式 約 3500 人が決意を新たに

#### เดือนพฤษภาคมจำนวน 5 ข่าว

- (1) 大型連休 下りのピークを迎え空港や駅では家族連れなどで混雑
- (2) Jリーグ 感染対策ガイドライン廃止へ 新型コロナ 5 類移行受け
- (3) G7 保健相会合 きょう長崎市で開幕 新たな感染症対策など議論
- (4) 新型コロナ「定点把握」全国の感染状況データ 初の発表 厚労省
- (5) 東京都の人口 過去最多 1408 万余りに (5 月 1 日現在推計)

#### เดือนมิถุนายนจำนวน 5 ข่าว

- (1) 福岡 糸島 高校で熱中症か 32 人が体調不良 23 人搬送
- (2) 子宮頸がんの対策を 最新の報告書公表 国立がん研究センター
- (3) インフルエンザや RS ウイルスなど 感染症患者が増加傾向 なぜ?
- (4) 世界献血者デー “若い世代が献血を” 大学生が呼びかけ 東京
- (5) 政府 認知症対策の検討本格化へ 若い患者が働ける機会確保など

#### เดือนกรกฎาคมจำนวน 5 ข่าว

- (1) 炎上の「上げ馬神事」 伝統か虐待か 広がる波紋

- (2) 私たちはどう生きればよいのか 安倍元総理銃撃事件 1 年 識者は
- (3) 生成 AI と会話を続けた夫は帰らぬ人に...
- (4) 夏休みの旅行や帰省などはコロナ感染対策を” 加藤厚労相
- (5) 新型コロナ感染者 前週比 1.18 倍 沖縄 高い水準で拡大 注視

## 2. แหล่งข้อมูลภาษาพูด รายการทั้งหมดจำนวน 25 รายการจากยูทูป

### รายการท่องเที่ยว 10 รายการ

- (1) 【初めての奈良！】 ついに夢だった鹿に会えたと思ったら・・・あまりの迫力に圧倒されました
- (2) 【ここまでしてくれるの？】 東京駅で韓国人が絶望しかけた、その時.....
- (3) [Vlog] เที่ยวญี่ปุ่นJP กิน เที่ยว เที่ยว ของสาว ๆ สุดปัง อาหารแนะนำ What i eat in a trip
- (4) 【意外】 日本の xx にショック！ 来日 10 年を控える韓国人女性たちが思う 日本生活で驚いたこと
- (5) 【旅行 vlog】 女 3 人で初めて来た沖縄の海が綺麗すぎて感動した...
- (6) 【前代未聞】 寝起きでヘリコプター乗せられた
- (7) 【沖縄 VLOG】 水遊びじゃない沖縄本島の楽しみ方
- (8) 今日はワンオペ女優兼 YouTuber のワンオペ 1 日密着 vlog したけどまじで密着動画ってビビるくらい疲れるから独り言いつもより多めで草
- (9) 僕がプレゼンするさ〜ね☆沖縄のおススメスポットご紹介。
- (10) ในฐานะคนต่างชาติ ฉันรู้สึกประทับใจโตเกียวในตอนกลางคืนเป็นครั้งแรก

### รายการอาหาร 10 รายการ

- (1) 炊飯器で炊くだけでまるで『釜飯』のようなウマさ、必ず二度作りたくなる【至高の炊き込みご飯】
- (2) 【永久保存版】 老舗名門店三代目・野永喜三夫が教える究極の肉じゃが【日本橋ゆかり三代目・野永喜三夫】
- (3) 鶏肉はこう切れ。ヤバい方法で作る最高のパリパリチキンステーキを絶対味わって
- (4) ワンパンなのに旨い？ 違う、ワンパン【だから旨い】想像を絶するアラビアータの作り方
- (5) 【全 17 品】 1 週間分の作り置き&冷凍ストックをひたすら作る【管理栄養士の簡単レシピ】

(6) อาหารญี่ปุ่น - การทำข้าวหน้าหมูทอดในโกเบ ASMR Katsu-don Japanese cuisine

(7) 【第 5 回】ダーツで刺さったところのラーメン食べに行く『47 都道府県ラーメンダーツの旅』

(8) 【平日 5 日間の晩ごはん #32】大戸屋風のバランス和食ごはん(料理動画／腸活ごはん／一週間の献立／時短レシピ／簡単レシピ／作り置きお

(9) 元和食料理人が解説！筑前煮の作り方 プロがコツをわかりやすく解説！

(10) だし巻き玉子の作り方 プロの和食料理人

#### รายการเกมโชว์ 5 รายการ

(1) เกมโชว์ญี่ปุ่นสนุก ๆ 1/4

(2) 【沖縄】アナタにはわかる！？激ムズ沖縄弁【秘密のケンミン SHOW 極公式 2022 年 7 月 7 日 放送】

(3) キャラが強すぎる沖縄のおばあが続々！【秘密のケンミン SHOW 極公式 2019 年 5 月 16 日 放送】

(4) 関西人が絶対やっちゃう事&なにわレディの取説！【秘密のケンミン SHOW 極公式】

(5) ヘンテコ語尾連発！大阪人が共通語を話したら…【秘密のケンミン SHOW 極公式 2021 年 11 月 18 日 放送】

#### การเก็บรวบรวมข้อมูล

(1) รวบรวมแหล่งข้อมูลภาษาเขียนจำนวน 25 ข่าว และภาษาพูดจำนวน 25 รายการ

(2) ค้นหาที่เขียนด้วยคาคาตานะ

(3) แยกชนิดคำว่าเป็นคำชนิดใดใส่ตารางแยกชนิดคำที่เขียนด้วยคาคาตานะ 5 ชนิดตามแหล่งกำเนิดและ 5 ชนิดคำตามหน้าที่

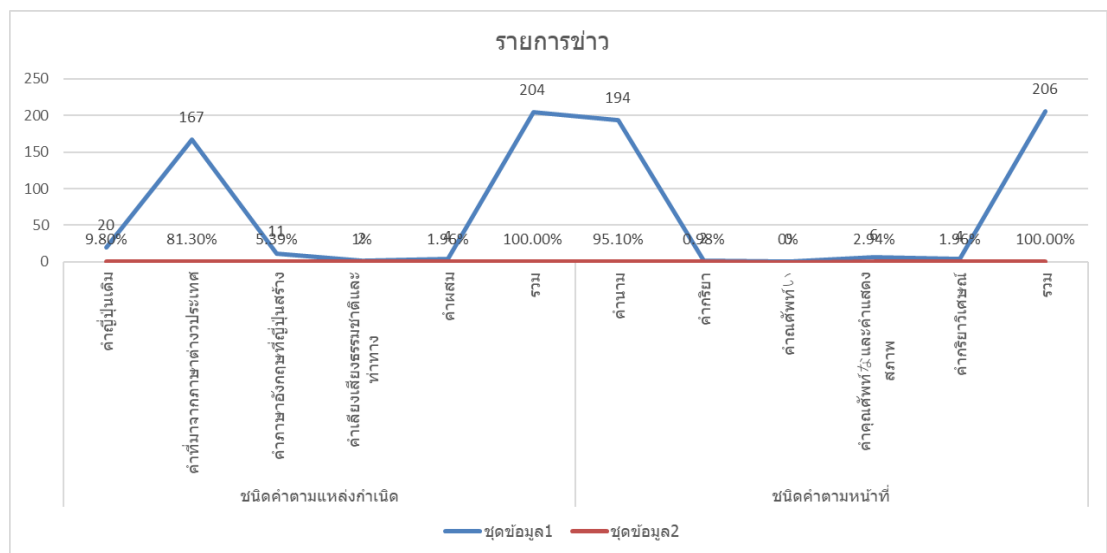
วิเคราะห์จำนวนของคาคาตานะแต่ละชนิดแยกเป็นจำนวน 5 ชนิดตามแหล่งกำเนิดและ 5 ชนิดคำตามหน้าที่โดยใช้เครื่องมือ jReadability 日本語文章難易度判別システム ช่วยวิเคราะห์ กรณีที่ jReadability 日本語文章難易度判別システム ไม่สามารถวิเคราะห์ คำได้ อาจารย์ที่ปรึกษาวิจัยจะช่วยให้ข้อเสนอแนะในการวิเคราะห์โดยสำรวจแหล่งกำเนิดของคำ (語源) จากแหล่งข้อมูลที่เผยแพร่ในอินเทอร์เน็ต

## สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์คือความถี่และร้อยละ

## ผลการวิจัย

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจชนิดคำคาศาตาคณะที่ปรากฏในภาษาเขียนและภาษาพูดในภาษาญี่ปุ่น ได้ผลสำรวจดังนี้

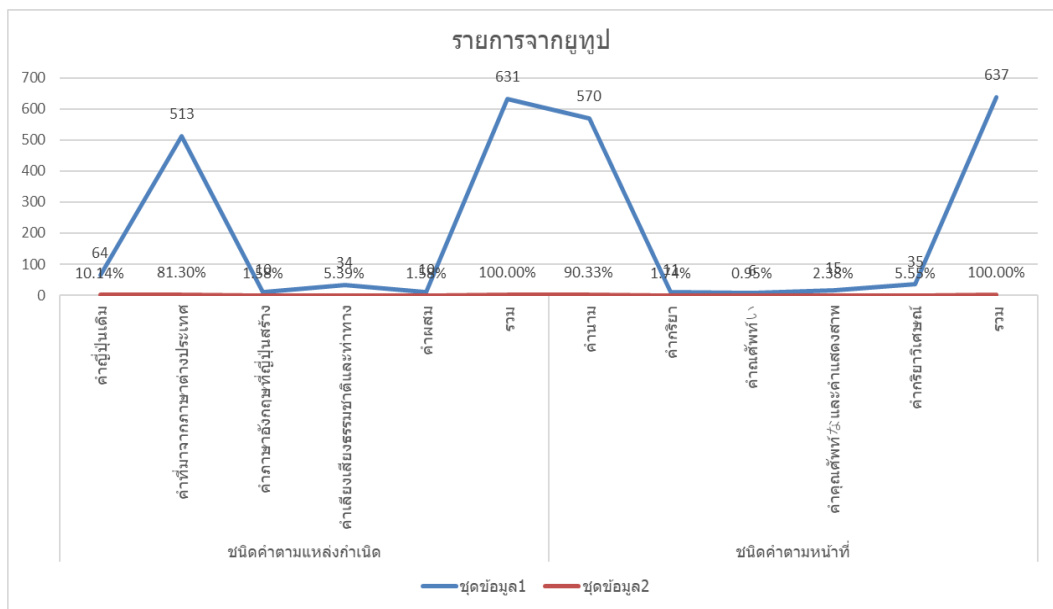


ภาพ 1 คำคาศาตาคณะในข่าว

(ชุดข้อมูล 1 คือความถี่ ชุดข้อมูล 2 คือร้อยละ)

จากภาพ 1 พบว่ารายการข่าว 25 รายการและรายการจากยูทูบ 25 รายการ โดยรายการข่าว 25 รายการพบคำคาศาตาคณะทั้งสิ้น 204 คำและ 206 คำ(นับคำซ้ำ) แบ่งตามชนิดคำตามแหล่งกำเนิดเป็นคำญี่ปุ่นเดิม 20 คำ คิดเป็นร้อยละ 9.80 คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ 167 คำ คิดเป็นร้อยละ 81.30 คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง 11 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.39 คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.98 คำผสม 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.96 และแบ่งตามชนิดตามหน้าที่ เป็นคำนาม 194 คำ คิดเป็นร้อยละ 95.10 คำกริยา 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.98 คำคุณศัพท์ ๖ คำ คิดเป็นร้อยละ 0 คำคุณศัพท์ ๖ และคำแสดงสภาพ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.94 คำกริยาวิเศษณ์ 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.96

ตัวอย่างคำที่พบได้แก่  
 คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ ネットワーク (network) เครือข่าย メール (email)  
 อีเมล  
 คำญี่ปุ่นเดิม リンゴ แอปเปิล ニンジン แครอท  
 คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง ピンチ (in a pinch) วิกฤต  
 คำผสม ジャガイモ (potato) มันฝรั่ง ダメ ไม่ ได้  
 คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง バラバラ ไม่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน イライ  
 ラ ทำให้ระคายเคือง หงุดหงิด



**ภาพ 2** คำคานะรายการจากยutup  
 (ชุดข้อมูล 1 คือความถี่ ชุดข้อมูล 2 คือร้อยละ)

จากภาพ 2 พบว่ารายการจากยutup 25 รายการรวม 631 คำและ 637 คำ (นับคำซ้ำ) แบ่งตามชนิดคำตามแหล่งกำเนิด เป็นคำญี่ปุ่นเดิม 64 คำ คิดเป็นร้อยละ 10.14 คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ 513 คำ คิดเป็นร้อยละ 81.30 คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง 10 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.58 คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง 34 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.39 คำผสม 10 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.58 และแบ่งตามชนิดคำตามหน้าที่ เป็นคำนาม 570 คำ คิดเป็นร้อยละ 90.33

คำกริยา 11 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.74 คำคุณศัพท์ ๖ คำ คิดเป็นร้อยละ 0.95 คำคุณศัพท์ ๖ และคำแสดงสภาพ 15 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.38 คำกริยาวิเศษณ์ 35 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.55

ตัวอย่างคำที่พบ

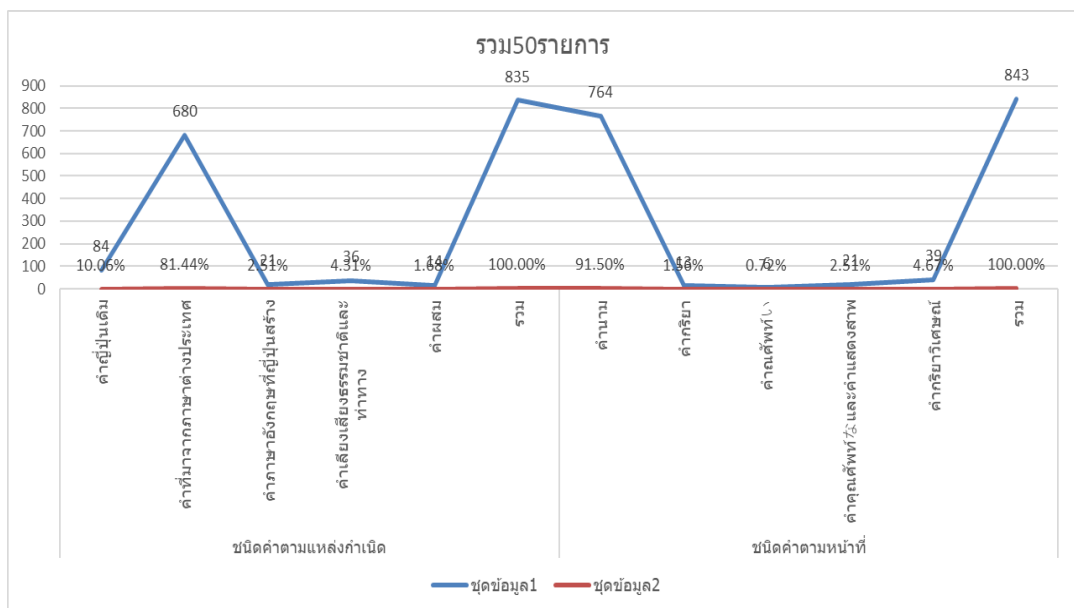
คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ レストラン (restaurant) ร้านอาหาร クッキー (cookie) คุกกี้ ラーメン ราเมน

คำญี่ปุ่นเดิม ゴミ ขยะ

คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง タラタラ น้ำหยดต่อเนื่องเป็นสาย コリコリ กรูกรอบ

คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง サラリーマン (salary man) พนักงานเงินเดือน スマホ (Smartphone) สมาร์ทโฟน

คำผสม ハチミツ (honey) น้ำผึ้ง ゴキブリ (cockroach) แมลงสาบ



ภาพ 3 คำคาคานะรวม 50 รายการข่าวและยูทูบ  
(ชุดข้อมูล 1 คือความถี่ ชุดข้อมูล 2 คือร้อยละ)

จากภาพ 3 พบว่ารวม 50 รายการพบคำคาคานะทั้งสิ้น 835 คำและ 843 คำ (นับคำซ้ำ) แบ่งตามชนิดคำตามแหล่งกำเนิดเป็นคำญี่ปุ่นเดิม 84 คำ คิดเป็นร้อยละ 10.06 คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ 680 คำ คิดเป็นร้อยละ 81.44 คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง 21 คำ คิดเป็นร้อยละ

ละ 2.51 คำเลียนเสียงธรรมชาติ 36 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.31 คำผสม 14 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.68 และแบ่งตามชนิดคำตามหน้าที่เป็น คำนาม 764 คำ คิดเป็นร้อยละ 91.50 คำกริยา 13 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.56 คำคุณศัพท์ ๖ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.72 คำคุณศัพท์ ๕ และคำแสดงสภาพ 21 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.51 และคำกริยาวิเศษณ์ 39 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.67

นอกจากนั้น จากการสำรวจชนิดคำคาคาตาคานะจากข่าวและรายการจากยูทูบ รวม 50 รายการโดยแบ่งตามชนิดคำตามแหล่งกำเนิดและแบ่งตามชนิดคำตามหน้าที่ ในกรณีของ ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดพบว่าคำคาคาตาคานะในภาษาเขียนและภาษาพูดในภาษาญี่ปุ่นเป็นคำที่มาจากภาษาต่างประเทศมากที่สุด รองลงมาได้แก่คำญี่ปุ่นเดิมและน้อยที่สุดได้แก่คำผสม ส่วนชนิดคำตามหน้าที่พบคำนามมากที่สุด รองลงมาได้แก่คำกริยาวิเศษณ์และน้อยที่สุดได้แก่คำคุณศัพท์ ๖

### สรุปและอภิปรายผล

บทความชิ้นนี้สำรวจชนิดคำที่ปรากฏในภาษาเขียนและภาษาพูดภาษาญี่ปุ่น โดยสำรวจจากข่าวและรายการจากยูทูบ รวม 50 รายการ พบคำทั้งสิ้นรวม 835 คำ ผลจากการสำรวจชนิดคำคาคาตาคานะที่ปรากฏในภาษาเขียนและภาษาพูดภาษาญี่ปุ่น พบชนิดคำ 2 ชนิด ได้แก่ ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดและชนิดคำตามหน้าที่ ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดแบ่งได้ 5 ชนิดคำ เรียงลำดับตามจำนวนที่พบดังนี้ 1) คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ 2) คำญี่ปุ่นเดิม 3) คำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง 4) คำผสม และ 5) คำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกท่าทาง ส่วนชนิดคำตามหน้าที่แบ่งได้ 5 ชนิดคำเรียงลำดับตามจำนวนที่พบดังนี้ 1) คำนาม 2) คำคุณศัพท์ ๕ และคำแสดงสภาพ 3) คำกริยาวิเศษณ์ 4) คำกริยา และ 5) คำคุณศัพท์ ๖

กรณีชนิดคำตามแหล่งกำเนิดจะสังเกตได้ว่าพบคำที่มาจากภาษาต่างประเทศมากที่สุดคิดเป็นร้อยละ 81.44 สอดคล้องกับงานวิจัยของสุดารัตน์ กาญจนพนาสนท์ และขวัญจิรา เสนา (2561) ที่ได้ศึกษาความเข้าใจความแตกต่างของไวยากรณ์ที่เขียนด้วยคาคาตาคานะกับคำประเภทอื่นที่มีความหมายใกล้เคียงกันในเรื่องชนิดคำที่จำแนกคำในภาษาญี่ปุ่น 4 ประเภท ได้แก่ คำจีน คำญี่ปุ่น คำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศ หรือเรียกว่าไวยากรณ์และคำประสม ทั้งนี้มีประเด็นแตกต่างคืองานวิจัยนี้ศึกษาพบชนิดคำที่เขียนด้วยคาคาตาคานะ 5 ชนิด ในขณะที่งานของสุดารัตน์ กาญจนพนาสนท์ และขวัญจิรา เสนาพบเพียง 4 ชนิดโดยไม่มีชนิดคำภาษาอังกฤษที่ญี่ปุ่นสร้าง

ชนิดคำตามแหล่งกำเนิดรองลงมาคือการใช้คำคาศาตาคานะเขียนแทนคำญี่ปุ่นเดิม คิดเป็นร้อยละ 10.06 จากงานวิจัยนี้แสดงว่าสามารถเขียนอักษรคาศาตาคานะแทนคำญี่ปุ่นเดิมได้ ทั้งนี้จากที่เคยศึกษามาจากหนังสือเรียน เช่น มินนะโนะนิฮงโกะส่วนใหญ่เขียนแทนคำญี่ปุ่นเดิมด้วยอักษร

ฮิรากานะ ผลที่ได้จากงานวิจัยจึงเป็นข้อมูลที่น่าไปประกอบการเรียนการสอนในชั้นต้นได้ว่าคำญี่ปุ่นเดิมสามารถใช้อักษรคาศาตาคานะเขียนได้ กรณีชนิดคำตามหน้าที่จะสังเกตได้ว่าพบเป็นคำนามมากที่สุดคิดเป็นร้อยละ 91.61 รองลงมาเป็นคำกริยาวิเศษณ์คิดเป็นร้อยละ 4.68 สอดคล้องกับ 江間 (2020) ที่ศึกษาคำคาศาตาคานะที่พบในการใช้ด้านสื่อสารมวลชน 30 คำแรก ซึ่งก็พบเป็นชนิดคำนามมากที่สุดและรองลงมาคือคำกริยา

ผลการศึกษาชี้ให้เห็นว่า คำคาศาตาคานะในภาษาญี่ปุ่นส่วนใหญ่มีแหล่งกำเนิดมาจากภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะคำที่ยืมมาจากภาษาอังกฤษ ซึ่งสอดคล้องกับความนิยมในการยืมคำจากภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ในชีวิตประจำวันของชาวญี่ปุ่น ผลการศึกษานี้ยังสะท้อนถึงแนวโน้มการใช้คำคาศาตาคานะในคำที่มีความหมายเฉพาะและคำใหม่ที่เกิดจากการสร้างขึ้นในภาษาญี่ปุ่นเอง เช่น คำภาษาอังกฤษที่มีการปรับปรุงหรือสร้างใหม่ให้เหมาะสมกับการใช้งานในภาษาญี่ปุ่น

นอกจากนี้ การที่คำคาศาตาคานะบางคำสามารถแทนที่คำญี่ปุ่นเดิมได้ แสดงให้เห็นว่าคาศาตาคานะไม่ได้ถูกจำกัดให้ใช้เฉพาะในคำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศเท่านั้น แต่ยังสามารถใช้ในคำภาษาญี่ปุ่นที่เป็นคำดั้งเดิมได้ตามบริบท ซึ่งอาจช่วยส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยเฉพาะในระดับเริ่มต้น โดยอาจใช้คาศาตาคานะเพื่อให้ผู้เรียนได้เห็นรูปแบบการใช้คำในบริบทต่าง ๆ มากขึ้น

สรุปได้ว่าในกรณีชนิดคำตามแหล่งกำเนิดคำคาศาตาคานะเป็นคำที่มาจากภาษาต่างประเทศมากที่สุดทั้งปรากฏในภาษาเขียนและภาษาพูดภาษาญี่ปุ่นผลที่ได้นี้ตรงกับข้อมูลเกี่ยวกับอักษรคาศาตาคานะข้างต้นที่กล่าวว่าอักษรคาศาตาคานะส่วนใหญ่ใช้เขียนแทนคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ และชนิดคำตามหน้าที่พบการใช้เป็นคำนามมากที่สุด

## ข้อเสนอแนะ

### ข้อเสนอแนะทั่วไป

ข้อมูลเกี่ยวกับชนิดคำคาศาตาคานะข้างต้นจะช่วยให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นเข้าใจลักษณะการใช้คาศาตาคานะในชีวิตประจำวันได้ดีขึ้น ไม่ว่าจะเป็นการทับศัพท์จากภาษาต่างประเทศ การเขียนคำเลียนเสียงธรรมชาติ หรือคำญี่ปุ่นที่สร้างจากภาษาอังกฤษ การศึกษาชนิดคำเหล่านี้จะช่วยผู้เรียน

ในการจดจำและใช้คำคาศาคานะได้อย่างถูกต้องและเหมาะสมกับบริบท ข้อมูลจากงานวิจัยนี้สามารถนำไปใช้ในการพัฒนาแอปพลิเคชันหรือสื่อการสอนที่ช่วยในการเรียนรู้คำคาศาคานะ เช่น การสร้างฐานข้อมูลคำคาศาคานะพร้อมคำแปลและตัวอย่างการใช้งาน ซึ่งจะช่วยผู้เรียนในการเรียนรู้คำและการใช้ในบริบทต่าง ๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

### ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

ข้อมูลภาษาพูดเป็นข้อมูลที่สำคัญในการวิเคราะห์เพราะเป็นภาษาที่ใช้ออกมาทันที ไม่มีการเกลาภาษาซึ่งประเด็นนี้แตกต่างจากภาษาเขียน ดังนั้นในการวิเคราะห์ชนิดคำคาศาคานะ จึงควรเพิ่มรายการข่าวและรายการจากยูทูบ หรือจากสื่อต่าง ๆ ที่ใช้ภาษาพูดเพื่อที่จะได้จำนวนคำเพื่อการวิเคราะห์มากขึ้น

### เอกสารอ้างอิง

- ณิชนันท์ ไชยศรี. (2560). การสอนตัวอักษรคาศาคานะให้แก่ผู้เรียนชาวไทย: กรณีศึกษานักเรียนอาชีวศึกษา. *JSN Journal*, 7(1), 21-32.
- ณัฐจิรา ทับทิม. (2556). การศึกษาวิธีการและประเภทการแปลคำเลียนเสียงธรรมชาติและคำบอกอาการหรือสภาพจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย. *วารสารญี่ปุ่นศึกษา*, 30(1), 41-56.
- สุดารัตน์ กาญจนพนาสนธ์และขวัญจิรา เสนา. (2561). การศึกษาความเข้าใจความแตกต่างของไวยากรณ์กับคำประเภทอื่นที่มีความหมายใกล้เคียงกันของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทย. *วารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์มหาวิทยาลัยรังสิต*, 13(2), 177-190.
- 江間直美. (2020). 「カタカナ語 30 語とマスコミ教育・日本語教育に関する試論—大学生のカタカナ語理解度調査と一般生活者アンケート調査の結果から—」 『江戸川大学紀要』, 17-56.
- 日本語教育学会編. (2000). 『日本語教育事典（縮刷版第 12 刷）』 東京: 大修館書店.
- 日本語教育学会編. (2010). 『新版日本語教育事典（第 2 刷）』 東京: 大修館書店.